

dem vom Verkäufer ausgefüllten Garantieschein an die Adresse des Verkäufers oder des Herstellers versandt werden. Eine Bedingung zur Anerkennung der Garantierechte ist die Übereinstimmung des auf dem Gerät geprägten Herstellungsdatums mit dem im Garantieschein eingeschriebenen Datum. Beim Fall, wenn die Ware dem Vertrag nicht entspricht, werden die daraus folgenden Rechte des Käufers durch diese Garantiebedingungen weder ausgeschlossen, noch beschränkt oder ausgesetzt.

Die Garantie beschränkt sich ausschließlich auf die Reparatur oder Austausch selbst der Einrichtung. Sie erstreckt sich aber nicht auf die Folgen des Verfalls oder der Vernichtung jeglicher anderer Objekte.

(FR)

NOTICE D'EMPLOI

Chers clients, nous vous remercions pour l'achat de notre produit. Nous sommes persuadés que vous serez satisfaits de son fonctionnement. Pour éviter un problème quelconque lié à son utilisation nous vous prions de bien vouloir prendre connaissance de la notice d'emploi ci-dessous.

LA DESTINATION DU PRODUIT ET SES CARACTERISTIQUES

La pompe d'aquarium de la serie CIRCULATOR, que sous avez achetee, est destinee a pomper et aerer l'eau dans l'aquarium d'eau douce ou marin. Elle peut etre utilisée pour forcer une circulation de l'eau dans l'aquarium, ainsi que pour differents types de filtres d'aquarium, biologiques, sous gravier etc. L'oxygenation de l'eau se fait par :

- une circulation intensive de l'eau pres de sa surface,
- la buse d'aeration (6) mise sur la sortie,

Grâce aux joints d'étanchéité (2 et 5), qui ont respectivement la chambre du rotor (9) et le contrôle de la capacité (4), des pompes de série CIRCULATOR sont totalement hermétiques et peuvent travailler en dehors de l'eau, placées à l'extérieur du réservoir (par exemple, pour pomper l'eau dans les filtres de type sump dans les aquariums d'eau douce et marines).

Les dimensions reduites, relativement grand debit et possibilite de reglage de debit et avant tout une construction simple rendent les pompes de la serie CIRCULATOR universelles et particulierement utiles.

ELEMENTS

L'emballage devrait contenir:

- 1) La pompe de la serie CIRCULATOR
- 2) La notice d'emploi

CONDITIONS D'UTILISATION EN SÉCURITÉ

L'appareil que sous venez d'acheter a été produit en accord avec les normes de sécurité en vigueur sur le territoire de l'Union Européenne. Pour assurer son fonctionnement de longue durée et en sécurité nous sous prions de prendre connaissance des consignes de sécurité ci-dessous:

- 1) L'appareil est destiné à fonctionner à l'abri et seulement en concordance avec sa destination.
- 2) L'appareil ne peut être alimenté que par un réseau électrique dont la tension nominale est indiquée sur l'appareil.
- 3) Avant de placer la main dans l'eau il faut débrancher tout appareil électriques se trouvant dans le récipient.
- 4) Il est interdit d'utiliser l'appareil endommagé ou dont le câble d'alimentation ou le câble de la zone de chauffage sont endommagés. L'état du câble d'alimentation doit être vérifié avant chaque mise en marche. Il est interdit de réparer, remplacer le câble d'alimentation ou le câble chauffant et d'y installer des éléments auxiliaires. En cas de détérioration du câble d'alimentation ou de l'isolation du câble chauffant il faut remplacer l'appareil entier.
- 5) Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

INSTALLATION ET REGLAGE

Le mode d'installation dans l'aquarium est montre sur la premiere page et sur l'emballage. Le support (11) avec les ventouses (12), piece de suspension (13) permet un accrochage simple et rapide a la hauteur choisie. Le reglage du debit est obtenu par la rotation du regulateur de debit (4). A l'aide du regulateur (14) on peut aussi regler l'aeration. Le flux de l'eau peut etre dirige dans des differentes directions a l'aide de la buse de direction (7) et par la rotation de la chambre du rotor (9).

ENTRETIEN

Les pompes de la serie CIRCULATOR sont propulsees par un moteur synchronique etanche, qui demande peu d'entretien. Au moins une fois par mois il faut nettoyer le logement du rotor. Pour ce faire il faut:

• enlever tuyau d'aspiration (10) et la buse d'aeration (6) avec la buse de direction (7), en tournant enlever la chambre du rotor (5), enlever le rotor (3), le nettoyer délicatement (3) ainsi que le logement du rotor dans le corps de la pompe (1), et assembler dans l'ordre inverse. Apres etre remis sur l'axe le rotor (3) devrait tourner sans aucune resistance.

DÉMONTAGE ET DÉMOLITION

Les appareils électroménagers et électroniques usés ne doivent pas être jetés à la poubelle. Le triage et le recyclage des appareils de ce type contribuent à la préservation de l'environnement. L'utilisateur est responsable d'amener l'appareil usé au point de collecte spécialisé où l'appareil sera reçu gratuitement. La liste de ces points de collecte peut être obtenue auprès des autorités locales ou du vendeur du produit.

CONDITIONS DE GARANTIE

Le fabricant accorde une garantie pour une période de 24 mois à compter de la date de l'achat. La garantie couvre les détériorations dues aux vices de matériaux et de fabrication, elle ne couvre pas le détériorations dues au mauvais maniemement de l'appareil par l'utilisateur ou à l'utilisation autre que celle prévue par le fabricant. Attention : toute tentative de remaniement ou de démontage de l'appareil au delà de l'utilisation et l'entretien normal provoquent la déchéance de la garantie. Dans le cas de la constatation d'un mauvais fonctionnement de l'appareil, il faut l'envoyer accompagné de la carte de garantie dûment remplie à l'adresse du fabricant ou du distributeur. La condition de la reconnaissance de la garantie est la concordance de la data de fabrication indiquée sur le produit avec la date indiquée sur la carte de garantie. Les conditions de garantie ci-dessus ne limitent pas ni suspendent les droits de l'acheteur découlant du désaccord entre le produit et le contrat d'achat.

La garantie se limite a la réparation ou au remplacement de l'appareil seulement et ne s'applique pas aux pertes ni aux dommages indirects causes aux objets animes ou inanimés.

(RU)

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Уважаемые господа, благодарим Вас за приобретение нашего продукта. Мы уверены, что Вы останетесь довольны работой устройства. Чтобы избежать проблем, связанных с его эксплуатацией, просим Вас внимательно ознакомиться с настоящим руководством по эксплуатации.

НАЗНАЧЕНИЕ ИЗДЕЛИЯ И ЕГО СВОЙСТВА

Аквариумная помпа серии CIRCULATOR, которую Вы приобрели, предназначена для прокачки воды и насыщения ее кислородом в пресноводном или морском аквариуме. Она может использоваться для принудительной циркуляции воды в аквариуме, а также для фильтров различного типа, биологических, донных и т.п. Насыщение воды кислородом производится посредством:

- интенсивного движения воды у поверхности,
- аэрационной насадки (6) установленной на выходном отверстии. Роторная камера (9) и регулятор производительности (4) имеют уплотнительные прокладки (соответственно 2 и 5), благодаря чему насосы из серии CIRCULATOR полностью герметичные и могут работать вне воды и размещаться снаружи аквариума (например, для перекачивания воды в фильтрах типа самп, в аквариумах с пресной и морской водой). Небольшие размеры, относительно большая мощность, возможность регулировки мощности, и прежде всего, простота конструкции делают помпу из серии CIRCULATOR универсальной и удобной в эксплуатации.

КОМПЛЕКТНОСТЬ

В упаковке должны находиться:

- 1) помпа серии CIRCULATOR
- 2) руководство по эксплуатации.

УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Приобретенное Вами устройство изготовлено в соответствии с нормами безопасности, действующими на территории Европейского Союза. Для длительного и безопасного использования устройства просим Вас ознакомиться с приведенными ниже условиями безопасности:

- 1) Устройство предназначено для использования исключительно в закрытых помещениях, только в соответствии с его предназначением.
- 2) Питание устройства может осуществляться исключительно от электросети с номинальным напряжением, указанным на устройстве.
- 3) Перед погружением рук в воду всегда следует отключить от электропитания все устройства, находящиеся в аквариуме.
- 4) не следует эксплуатировать поврежденное устройство или устройство с поврежденным присоединительным кабелем.

Состояние присоединительного кабеля должно проверяться перед каждым включением. Запрещается ремонтировать присоединительный кабель, заменять его самостоятельно или устанавливать на него другие, дополнительные элементы. При повреждении присоединительного кабеля следует заменить все устройство.

5) Данное оборудование не должно эксплуатироваться лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, психическими, а также зрительными, слуховыми или осязательными возможностями, лицами, не имеющими опыта работы с подобным оборудованием, без соблюдения правил руководства по эксплуатации данного оборудования, предоставленного лицами, отвечающими за их безопасность. Следите за тем, чтобы дети не играли с оборудованием.

УСТАНОВКА И РЕГУЛИРОВКА

Способ установки в аквариуме показан на титульном листе и на упаковке.

Держатель (11) вместе с присосками (12), подвесом (13) позволяют быстро и легко закрепить помпу на любой высоте. Регулировку мощности можно производить, изменяя положение регулятора мощности (4). При помощи заглушки-регулятора (14) можно также регулировать интенсивность насыщения кислородом. Струю воды на выходе можно устанавливать в различных направлениях благодаря использованию направляющей насадки (7), а также вращением роторной камеры (9).

УХОД

Помпы серии CIRCULATOR приводятся в движение водонепроницаемым, синхронным электродвигателем, который не требует особого ухода. Минимум раз в месяц необходимо прочищать роторную камеру, для этого следует: снять префильтрующую насадку (10), а также насадки (6) и (7), повернув, снять крышку роторной камеры (9), вынуть ротор (3), осторожно прочистить ротор (3) и роторную камеру в корпусе (1), а затем собрать все в обратном порядке. После установки ротора (3) на оси, он должен свободно вращаться.

ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ

Использованное электрическое и электронное бытовое оборудование нельзя выбрасывать в мусорные ящики. Селекция, сбор и надлежащая утилизация отходов такого типа оберегает ценные ресурсы окружающей среды. Пользователь несет ответственность за доставку использованного оборудования в специализированный пункт сбора, где его примет бесплатно. Информацию о таких пунктах можно получить в пункте продажи или сервисном пункте изготовителя.

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

Изготовитель предоставляет гарантию на срок 24 месяцев, считая от даты продажи. Гарантия распространяется на повреждения, возникшие по вине изготовителя, т.е. дефекты материалов или ошибки при заводской сборке. Гарантия распространяется только на устройство и не предусматривает ответственности за правильное функционирование и стабилизирование аквариума и аквариумного равновесия. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие из-за неправильной эксплуатации устройства или использования не по назначению. Внимание! Любые попытки внесения конструкционных изменений или разборка устройства, выходящие за пределы его нормальной эксплуатации или ухода, влекут за собой потерю гарантии! В случае обнаружения неправильной работы устройства, необходимо выслать его вместе с заполненным продавцом гарантийным талоном по адресу изготовителя или дистрибьютора. Условием принятия гарантии является соответствие даты изготовления, указанной на продукте, дате, указанной на гарантийном талоне. Настоящие гарантийные условия не исключают, не ограничивают и не приостанавливают прав покупателя, вытекающих из несоответствия товара условиям договора. Гарантия ограничена восстановлением или заменой устройства и не обеспечивает последвий потери или уничтожения, каких-либо других элементов/ресурсов и т.п. произошедших вследствие работы устройства”

Пункты приема на гарантийный ремонт:
г. Москва пр-т Мира д. 182, тел. 8 (495) 971-29-87
г. Москва ул. Вешняковская д. 24А, тел. 8 (495) 971-29-87
г. Санкт-Петербург наб. реки Фонтанки д. 99, тел. 8 (812) 310-29-72
г. Екатеринбург ул. Шаумяна д. 100, тел. 8 (982) 613-26-91
vk.com/waterpet
e-mail: aquael-service@yandex.ru

(ES)

LAS INSTRUCCIONES DE USO

Estimados Señores, les damos las gracias por la compra de nuestro producto. Estamos seguros que estarán satisfechos con su funcionamiento. Para evitar

cualquier problema relacionado con su uso le pedimos que lean atentamente estas instrucciones de uso.

DESTINACIÓN DE PRODUCTO Y SUS PROPIEDADES

La bomba de acuario del tipo CIRCULATOR que ustedes han comprado sirve para bombear y airear el agua en el acuario de agua dulce y agua de mar. Puede utilizarse para forzar el flujo de agua en el acuario y tambien para diferentes tipos de filtros de acuario, biofiltros, filtros de fondo, etc. La oxigenacion del agua se realiza a traves de:
• movimiento intensivo del agua en la superfi cie,
• lanza de aireacion (6) montada en la salida,
Tanto la cámara del rodete (9) como el regulador del rendimiento (4) contienen juntas (respectivamente: 2 y 5) gracias a lo que las bombas de la serie CIRCULATOR son totalmente impermeables y pueden funcionar también fuera del agua, colocadas en el exterior del recipiente (por ejemplo para bombear el agua en los filtros del tipo sump en los acuarios de agua dulce o marina).

Las pequenas dimensiones, el rendimiento relativamente grande y la posibilidad de ajustar el caudal y, sobre todo, una construcción muy simple hacen que la bomba del tipo CIRCULATOR es una bomba universal y muy util

PIEZAS

El envoltorio debe contener:

- 1) La bomba del tipo CIRCULATOR
- 2) Las instrucciones de uso

LAS CONDICIONES DE SEGURIDAD

El aparato que han elegido ha sido diseñado de acuerdo a las normas de seguridad vigentes de la Unión Europea. Para un largo y seguro uso del aparato les pedimos que lean atentamente las siguientes condiciones de seguridad:

- 1) El aparato está adaptado para el trabajo en recipientes cerrados y solamente de acuerdo a su destinación.
- 2) El calentador debe estar conectado a la red de corriente eléctrica de una tensión nominal señalada en el calentador.
- 3) Antes de poner la mano en el agua hay que desconectar de la red de corriente eléctrica todos los aparatos que se encuentran en el recipiente.
- 4) No se debe usar el aparato averiado, con el cable conector o el cable calefactor deteriorado. El estado del cable conector se ha de comprobar siempre antes de poner en marcha el aparato. No se debe reparar, cambiar o colocar ningún dispositivo adicional sobre el cable conector o el cable calefactor. En caso de avería del cable conector o del aislamiento del cable calefactor se ha de restituir todo el aparato.
- 5) El presente aparato no está destinado para el uso de las personas (en ello niños) con capacidad física o psíquica limitada, con los sentidos limitados, o las personas que no tienen experiencia o conocimiento del aparato, a no ser que estén bajo supervisión o actúen conforme las instrucciones de uso del aparato, entregadas por la persona responsable de la seguridad. Se ha de vigilar que los niños no jueguen con el aparato.

MONTAJE Y AJUSTE

El modo de fijación en el acuario se presenta en la cara principal y en el embalaje. El soporte (11), junto con las ventosas (12) y el colgador (13) permite colgar el fitro en cualquier altura de manera rapida y facil. El ajuste de caudal se realiza dando vuelta al regulador de caudal (4). Mediante el manubrio del regulador (14) es posible regular la aireacion. Tambien el chorro de agua se puede volver en diferentes direcciones gracias a la terminación de dirección (7) y mediante el giro de la camara de rotor (9).

MANTENIMIENTO

Las bombas del tipo CIRCULATOR son accionados por un motor hermetico, sincronico que tiene pocas exigencias en cuanto al mantenimiento. Por lo menos una vez al mes hay que limpiar el asiento de rotor. Para esto hay que:
• quitar tubito de aspiracion (10) quitar la lanza de aireacion (6) con la boquilla de direccion (7), quitar la camara de rotor (5), sacar el rotor (3), limpiar con cuidado el rotor (3) y el asiento de rotor en la caja (1) y a continuacion montar de manera inversa.
Despues de colocar el rotor (3) en el eje, este rotor deberia girar sin ninguna resistencia.

EL DESMONTAJE Y LA CASACIÓN

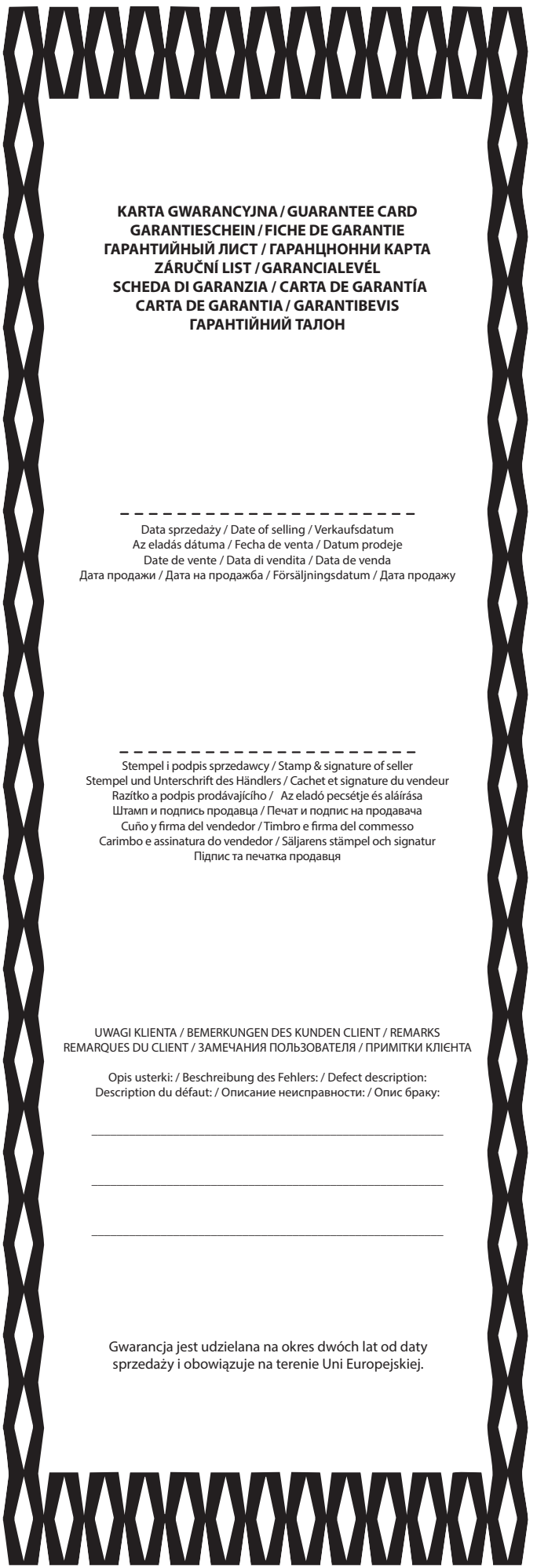
El equipo eléctrico y electrónico desgastado no se debe tirar a la basura. La selección y el reciclaje correcto de estos aparatos ayuda a proteger el medio ambiente. El usuario es responsable de suministrar el aparato desgastado a un punto de recogida, donde será depositado gratuitamente. La información sobre los puntos de recogida se puede obtener de las autoridades locales o en los puntos de venta.

LAS CONDICIONES DE GARANTÍA

El productor concede una garantía por el período de 24 meses desde le fecha de la compra. La garantía abarca las averías causadas por el productor, es decir defectos del material o de montaje. La garantía no abarca deterioros resultado del uso indebido del aparato o también su uso de forma diferente a la que está destinado. Atención: cualquier intento de transformación o desmontaje del aparato que exceda el uso normal y la conservación del aparato provocan la pérdida de la garantía!

En caso de determinar irregularidades en el funcionamiento del aparato hay que enviarlo junto con la tarjeta de garantía rellena a la dirección del vendedor o del productor. La condición de aceptar la garantía es la concordancia entre la fecha de la producción impresa en el aparato y la fecha inscrita en la tarjeta de garantía. Estas condiciones no excluyen, limitan ni suspenden los derechos del comprador resultantes de la falta de concordancia del producto con el contrato.

Esta garantía tiene validez unicamente si se presenta un comprobante de compra. La garantía se limita unicamente a la reparacion o al reemplazo del aparato y no cubre perdidas ni danos resultantes de los objetos animados o inanimados.



**KARTA GWARANCYJNA / GUARANTEE CARD
GARANTIESCHEIN / FICHE DE GARANTIE
ГАРАНТИЙНЫЙ ЛИСТ / ГАРАНЦИОННИЙ КАРТА
ZÁRUČNÍ LIST / GARANCIALEVÉL
SCHEDA DI GARANZIA / CARTA DE GARANTÍA
CARTA DE GARANTIA / GARANTIEBEVIS
ГАРАНТИЙНИЙ ТАЛОН**

Date of selling / Verkaufsdatum
Az eladás dátuma / Fecha de venta / Datum prodeje
Date de vente / Data di vendita / Data de venda
Дата продажи / Дата на продажба / Försäljningsdatum / Дата продажу


Stempel i podpis sprzedawcy / Stamp & signature of seller
Stempel und Unterschrift des Händlers / Cachet et signature du vendeur
Razitko a podpis prodávajičho / Az eladó pecsétje és aláírása
Štamp i podpis prodávaca / Печат и подпис на продавача
Cuño y firma del vendedor / Timbro e firma del commesso
Carimbo e assinatura do vendedor / Säljarens stämpel och signatur
Підпис та печатка продавця

Opis usterki / Beschreibung des Fehlers: / Defect description:
Description du défaut: / Описание неисправности: / Opis braku:

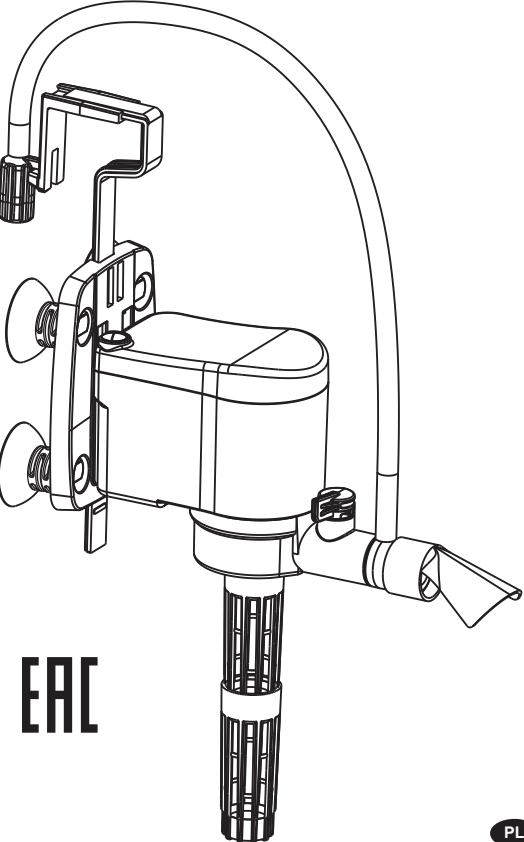
UWAGI KLIENTA / BEMERKUNGEN DES KUNDEN CLIENT / REMARKS
REMARQUES DU CLIENT / ZAMĘCZANIA POLYZOBATELA / ПРИМІТКИ КЛІЕНТА

Opis usterki / Beschreibung des Fehlers: / Defect description:
Description du défaut: / Описание неисправности: / Opis braku:

Gwarancja jest udzielana na okres dwóch lat od daty
sprzedazy i obowiązuje na terenie Uni Europejskiej.



CIRCULATOR POWERHEAD



500

1000

1500

2000

Gwarancja jest udzielana na okres dwóch lat od daty sprzedazy i obowiązuje na terenie Uni Europejskiej.

AQUAEL Sp. z o. o.
16-400 Suwałki, Dubowo II 35, Poland
www.aquael.com, e-mail: service@aquael.com

PL
GB
DE
FR
RU
ES

E/MULTI-11 / 2019-06-10

DANE TECHNICZNE / TECHNICAL DATA TECHNISCHE DATEN / DONNEES TECHNIQUES					
CIRCULATOR		500	1000	1500	2000
Napięcie / Częstotliwość Voltage / Frequency Spannung / Frequenz Tension / Fréquence Напряжение/Частота	V/Hz	220-240/50			
Moc Wattage Nennaufnahme Puissance Мощность	W	4,4	11	22	27
Max. wydajność Max Output Max. Durchfluß Débit max Макс.производительность	l/h	500	1000	1500	2000
Max wysokość podnoszenia Max pumping height Max. Förderhöhe Hauteur d'élevation max Макс.высота подъема столба воды	GPH	110	220	330	440
Max głębokość zanurzenia Max immersion depth Max. Versenkungstiefe Immersion max Макс.глубина погружения	cm	70	110	160	190
Masa netto Net weight Masse netto Масса	cm	80	100	150	150
	kg	0,25	0,55	0,60	0,60

GB **CIRCULATOR – INSTRUCTION MANUAL**
Dear Customer, we thank you for purchasing our product. We are convinced that you will be satisfied with its operation. We ask you to read the instruction manual carefully before using the product to avoid any potential problems.

PRODUCT DESTINATION AND PROPERTIES

CIRCULATOR Powerheads, are intended for pumping and water circulation in fresh and salt water aquaria. They can be used for water circulation as well as for powering a variety of aquaria filters: biological, undergravel, etc. Oxygenation of the water occurs:
 • through intense agitation at the water's surface,
 • through the venturi fitting (6) implemented on the water return,
 Both the impeller chamber (9) as well as the flow regulator (4) are equipped with gaskets (respectively: 2 and 5) thanks to which CIRCULATOR series pumps are completely watertight and can operate when placed outside of the tank (e.g. in order to pump water in sump type filters in freshwater and saltwater aquariums). Small size, generous output, and numerous accessories make CIRCULATOR powerheads a unique value.

PARTS

The packaging should contain:
 The packaging should contain:
 1) a CIRCULATOR pump
 2) instruction manual

CONDITIONS OF SAFE USAGE

The device you purchased was manufactured in conformity with all safety standards currently in force on the area of European Union. For long lasting and safe usage please read the safety conditions below:
 1) The device is designed for usage only indoors and accordingly to its destination.
 2) The device can be powered from a power grid of voltage stated on the device.
 3) Prior to placing hand in the water, all of the electric devices present in the tank should be unplugged from power.
 4) A device that is damaged or has a damaged power cord or heating cable must not be used. The condition of the power cord should be checked prior to each use. The power cord and the heating cable must not be repaired, replaced or have any additional elements installed. In case of damaging the power cord or heating cable insulation, the entire device should be replaced.
 5) This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

ASSEMBLY AND REGULATION

Manner of assembly is shown on the front page of the manual and on the packaging.
 CIRCULATOR can be mounted to tank wall using the hanger base (11) together with suction cups (12) and hanger (13). Water flow adjustments are made with the adjustment ring (4).
 The air regulator (14) adjusts the air intake by twisting the tip of the regulator in either clock-wise or counter-clock-wise direction. The flow rate can be directed by adjusting the angle of the deflector (7). If using the standard (non-reverse flow) volute, the flow rate can be adjusted by rotation of the adjustment ring (9).

CONSERVATION

CIRCULATOR Powerheads are powered by a waterproof, synchronous engine, that does not require a lot of maintenance. The only regular maintenance which needs to be performed is a monthly cleaning of the Impeller assembly (2) and its receptacle within the Pump body (1):
 • remove strainer (10) and the Venturi air intake (6) and the deflector (7). While turning, remove volute (5) by ligning up the latching notch. Remove the Impeller (3), clean it carefully with a paper towel, use a q-tip to clean the impeller cavity within the pump body (1) Reassemble in reverse order.

DISASSEMBLY AND DISPOSAL

It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment The user is responsible for

delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities at the product seller.

GUARANTEE CONDITIONS

The manufacturer grants a 24 month guarantee beginning on the date of purchase. The guarantee covers defects arising from manufacturer fault i.e. defective materials or assembly errors. It does not cover damage due to user's fault caused by improper handling of the device or using the device for purposes discordant its destination.
 Attention: any modification or disassembly attempt exceeding normal usage and maintenance cause the guarantee void.
 In case of noticing improper operation of the device send it with filled out warranty card to the manufacturer or distributor address. The conformity of the production date stamped on the product and written in the guarantee card is a prerequisite for accepting the guarantee. The following warranty conditions do not exclude, limit or suspend user's rights derived from discrepancy of the merchandise with the agreement.
 The guarantee is limited to repair or replacement of the unit only and does not cover consequential loss or damage to animate or inanimate objects.

PL CIRCULATOR – INSTRUKCJA OBSŁUGI

Szanowni Państwo, dziękujemy za zakup naszego produktu. Jesteśmy przekonani, że będą Państwo usatysfakcjonowani z jego działaniem. Aby uniknąć jakichkolwiek problemów związanych z jego użytkowaniem prosimy o uprzednie uważne zapoznanie się z poniższą instrukcją.

PRZEZNACZENIE

Pompa akwariowa z serii CIRCULATOR, którą Państwo zakupili, służy do pompowania i napowietrzania wody w akwarium słodководnym oraz morskim. Może być ona stosowana do wymuszenia obiegu wody w akwarium, jak również do różnego rodzaju filtrów akwariowych, biologicznych, dennyh itp. Dotlenianie wody odbywa się poprzez:
 • intensywny ruch wody przy powierzchni,
 • nasadkę napowietrzającą (6) nałożoną na wylocie.
 Zarówno komora wirnikowa (9) jak i regulator wydajności (4) posiadają uszczelki (odpowiednio: 2 i 5) dzięki czemu pompy serii CIRCULATOR są całkowicie szczelne i mogą pracować również poza wodą umieszczone na zewnątrz zbiornika (np. do przepompowywania wody w filtrach typu sump w akwariach słodководnych i morskich).
 Niewielkie wymiary, stosunkowo duża wydajność i możliwość regulacji wydatku, a przede wszystkim prostota budowy czynią pompkę z serii CIRCULATOR uniwersalną i szczególnie przydatną w użytkowaniu.

CZĘŚCI

Opakowanie powinno zawierać:
 1) pompę z serii CIRCULATOR
 2) instrukcję obsługi

WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

Zakupione przez Państwa urządzenie zostało wykonane zgodnie z aktualnymi normami bezpieczeństwa obowiązującymi na terenie Unii Europejskiej. Dla jego długotrwałego i bezpiecznego użytkowania prosimy o zapoznanie się z poniższymi warunkami bezpieczeństwa:
 1) Urządzenie przystosowane jest do użytkowania tylko w pomieszczeniach zamkniętych i wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
 2) Urządzenie może być zasilane wyłącznie z sieci elektrycznej o napięciu znamionowym podanym na urządzeniu.
 3) Przed włożeniem ręki do wody zawsze należy odłączyć od zasilania elektrycznego wszystkie urządzenia znajdujące się w zbiorniku.
 4) Nie należy użytkować urządzenia uszkodzonego, ani z uszkodzonym przewodem przyłączeniowym. Stan przewodu przyłączeniowego powinien być sprawdzony przed każdym uruchomieniem. Przewodu przyłączeniowego nie wolno naprawiać, wymieniać ani też instalować na nim innych elementów dodatkowych. W przypadku uszkodzenia przewodu należy wymienić całe urządzenie.
 5) Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkowania sprzętu, przekazanej przez osoby odpowiadające za ich bezpieczeństwo. Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawiły się sprzętem.

MONTAŻ I REGULACJA

Sposób zamocowania w akwarium pokazany jest na stronie tytułowej i na opakowaniu. Podstawka (11) wraz z przysawkami (12) i wieszakiem (13) umożliwiają szybkie i łatwe zawieszenie pompki na dowolnej wysokości. Regulację wydatku można uzyskać poprzez przekręcenie regulatora wydajności (4).
 Za pomocą pokrętki regulatora (14) możliwa jest regulacja napowietrzania. Strumień wody na wylocie można erować w różnych kierunkach dzięki zastosowaniu końcówki kierującej (7) oraz poprzez obracanie komory wirnikowej (9).

KONSERWACJA

Pompy z serii CIRCULATOR są napędzane przez wodoszczelny, synchroniczny silniczek, który ma niewielkie wymagania konserwacyjne. Przynajmniej raz w miesiącu należy przeczyć gniazdo wirnikowe, w tym celu należy:
 • zdjąć rurkę zasysającą (10) oraz nasadkę napowietrzającą (6) z końcówką kierującą (7), obracając zdjącą komorę wirnikową (5), wyjąć wirnik (3), przeczścić delikatnie wirnik (3) i gniazdo wirnikowe w korpusie (1), a następnie złożyć w odwrotnej kolejności.
 Po nalozeniu wirnika (3) na ośkę powinien się on obracać bez żadnych oporów.

DEMONTAŻ I KASACJA

Zużyte sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie należy wyrzucać do śmietnika. Selekcjonowanie i prawidłowa utylizacja tego typu odpadów przyczynia się do ochrony środowiska naturalnego. Użytkownik jest odpowiedzialny za dostarczenie użytego sprzętu do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie on przyjęty bezpłatnie. Informację o takim punkcie można uzyskać u władz lokalnych lub w punkcie zakupu.

WARUNKI GWARANCJI

Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu. Gwarancja obowiązuje na terenie Unii Europejskiej. Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia powstałe z winy producenta, tj. wady materiałowe lub błędy montażowe, nie obejmuje natomiast uszkodzeń powstałych z winy użytkownika na skutek niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub też wykorzystania go do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem. Uwaga: jakiegokolwiek próby przeróbek lub demontażu sprzętu wykraczające poza zakres jego normalnego użytkowania i konserwacji powodują utratę gwarancji!
 W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości działania urządzenia należy przesłać je wraz z wypełnioną kartą gwarancyjną na adres sprzedawcy lub producenta. Warunkiem uznania gwarancji jest zgodność daty produkcji wytłoczonej na produkcie z datą wypisaną na karcie gwarancyjnej. Niniejsze warunki nie wyłączają, nie ograniczają ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową. Gwarancja jest ograniczona wyłącznie do naprawy lub wymiany samego urządzenia. Nie obejmuje ona skutków utraty lub zniszczenia jakichkolwiek innych obiektów.

DE CIRCULATOR – BEDIENUNGSANLEITUNG

Geehrte Damen und Herren, wir bedanken uns für den Kauf unseres Produkts. Wir sind überzeugt, Sie werden zufrieden mit seiner Arbeit. Um jegliche Probleme in Verbindung mit seiner Benutzung zu vermeiden, bitten wir Sie, die folgenden Empfehlungen genau zu berücksichtigen.

FUNKTION UND EIGENSCHAFTEN DES PRODUKTS

Die Aquariumpumpen der Serie CIRCULATOR, die Sie gekauft haben, dient zur Pumpierung und Belüftung des Wassers in Süßwasser- und Meeressaquarium. Sie kann sowohl zur Zwangsumlauf des Wassers im Aquarium, als auch in oder bei verschiedenen (biologischen, Bodenflora usw.) Aquariumsflora Itern eingesetzt werden. Die Bereicherung des Wassers mit Sauerstoff wird erreicht durch:
 • eine intensive Wasserbewegung auf der Oberfläche,
 • den an dem Auslauf aufgesetzten Belüftungsinjektor (6),
 Sowohl die Flügelradkammer (9) als auch der Leistungsregler (4) sind mit Dichtungen (entsprechend: 2 und 5) ausgestattet, wodurch die Pumpen der Reihe CIRCULATOR vollkommen dicht sind und auch außerhalb des Wassers auf der Außenseite des Tanks untergebracht und betrieben werden können (z.B. zum Umpumpen des Wassers in Sumpffiltern in Süß- und Meerwasseraquarien).
 Durch ihre kleinen Abmessungen, verhältnismäßig hohe und regulierbare Pumpenleistung und vor allem den einfachen Aufbau können die Pumpen der Serie CIRCULATOR besonders universal und günstig benutzt werden.

BESTANDTEILE

Verpackungsinhalt:
 1) CIRCULATOR Pumpe
 2) Bedienungsanleitung

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Die durch Sie gekaufte Einrichtung ist entsprechend der zur Zeit geltenden Sicherheitsnormen der Europäischen Union hergestellt worden. Zwecks ihrer dauerhaften und sicheren Benutzung dieser Heizer bitten wir Sie, die folgenden Sicherheitsbedingungen unbedingt zu berücksichtigen:
 1) Die Einrichtung darf nur in Räumen und ausschließlich gemäß ihrer Bestimmung verwendet werden.
 2) Die Einrichtung darf nur zum elektrischen Netz von einer an der Einrichtung angegebenen Nennspannung angeschlossen werden.
 3) Jedesmal, bevor Sie in das Wasser greifen, trennen Sie alle, im Aquarium befindlichen elektrischen Geräte vom Netz.
 4) Beschädigte Geräte sind nicht zu verwenden, weder mit einem beschädigten Anschlusskabel noch einem defekten Heizleiter. Der Zustand des Anschlusskabels ist vor jeder Inbetriebnahme zu prüfen. Anschlusskabel und Heizleiter dürfen nicht repariert oder ausgetauscht werden, auch ist der Anbau von Zusatzteilen zu unterlassen. Bei der Beschädigung des Anschlusskabels oder der Isolierung des Heizleiters ist das gesamte Gerät auszutauschen.
 5) Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten und/oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

MONTAGE UND REGULIERUNG

Die Art und Weise der Befestigung wird auf der Titelskizze dieser Anleitung und auf der Verpackung gezeigt. Der Pumpenuntersatz (11) samt mit den Saugnapfen (12), und Hanger (13) ermöglichen die schnelle und einfache Befestigung der Pumpe auf verschiedenen Höhen nach Bedarf. Durch Umkehrung des Durchfl ussreglers (4) kann die Durchfl ussmenge reguliert werden.
 Die Intensivität der Belüftung kann mit dem Drehknopf des Reglers (14) reguliert werden. Auch der Wasserstrom kann in verschiedene Richtungen gelenkt werden, und zwar mittels des Umlenkers (7) und durch die Umkehrung der Flügelradkammer (9).

WARTUNG

Die Pumpen der Serie CIRCULATOR sind von einem wasserdichten Synchronmotor mit geringen Wartungsanforderungen angetrieben. Mindestens einmal im Monat sollte der Steckraum des Rotors gereinigt werden. Dazu sollte(n):
 • die Rohre (10), der Belüftungsinjektor (6) samt mit dem Umlenker (7) sowie – mit einer Drehbewegung – die Flügelradkammer (5) abgenommen werden.
 Dann nehmen Sie bitte den Rotor (3) aus. Reinigen Sie sowohl den Rotor (3) als auch seinen Steckraum im Pumpenkorper (1) sorgfältig. Dann können Sie die Pumpe in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen.
 Wieder an die Achse gesteckt, soll sich der Rotor (3) widerstandslos umdrehen lassen.

ENTSORGUNG

Kein abgenutztes elektrisches und elektronisches Haushaltsgerät darf zum Hausmüll geworfen werden. Die Selektion und richtige Entsorgung solcher Abfälle trägt zum Schutz der natürlichen Umwelt bei. Der Benutzer ist verantwortlich für die Abgabe des abgenutzten Gerätes bei einer eingerichteten Sammelstelle oder einem Wertstoffsammlerhof, wo es kostenlos entgegengenommen wird. Genauere Information über solcher Sammelstelle erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung oder Ihrem Händler.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Der Hersteller leistet Ihnen ab Kaufdatum eine Garantie für 24 Monate. Die Garantie schließt bloß Schäden ein, die von dem Schuld des Herstellers entstanden sind, das heißt Material- und Montagefehler. Sie erstreckt sich jedoch nicht auf Schäden, die durch Schuld des Benutzers – wie unsachgemäße Behandlung oder Benutzung des Gerätes für Zwecke, die nicht mit seiner Bestimmung übereinstimmen – entstanden sind.
 Achtung: Jeglicher Versuch eines Umbaus oder einer Auseinandersetzung der Einrichtung, der den Bereich ihrer normalen Benutzung und Wartung übertritt, bringt den Verlust der Garantie zur Folge!
 Bei Feststellung von Störungen im Betrieb der Einrichtung, soll sie, samt mit

